

استادبانک



نمونه سوالات همراه با جواب و

گام به گام کتاب‌های درسی

به طور کامل رایگان در

اپلیکیشن استادبانک

به جمع ده‌ها هزار کاربر اپلیکیشن رایگان استادبانک پیوندید.

[لینک دریافت اپلیکیشن نمونه سوالات استادبانک \(کلیک کنید\)](#)

* برای مشاهده نمونه سوالات دانلود شده به صفحه بعد مراجعه کنید.

۱- اِقْرَأِ الْأَحَادِيثَ التَّالِيَةَ، ثُمَّ عَيِّنْ تَرْجَمَتَهَا الصَّحِيحَةَ.

- ۱- «الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ؛ قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ.» أميرالمؤمنين عليّ (ع)
سخن مانند داروست. اندکش (سود می‌رساند شفا می‌دهد) و بسیارش گُشنده است.
- ۲- إِذَا قَدَرْتَ عَلَى عَدُوِّكَ؛ فَاجْعَلِ الْعَفْوَ عَنْهُ شُكْرًا لِلْقُدْرَةِ عَلَيْهِ. أميرالمؤمنين عليّ (ع)
هرگاه بر (دشمنت قادر شدى / دشمن را شکست دادى) ، بخشیدن او را شکرانه‌ی قدرت یافتن بر او (قرار می‌دهی / قرار بده) .
- ۳- قَوْلُ «لَا أَعْلَمُ» نِصْفُ الْعِلْمِ. أميرالمؤمنين عليّ (ع)
گفتن (می‌دانم / نمی‌دانم) ، نیمی از دانش است.

« پاسخ »

- احادیث زیر را بخوانید سپس ترجمه صحیح آنها را مشخص کنید.
- ۱- سخن مانند داروست. اندکش سود می‌رساند و بسیارش گُشنده است.
 - ۲- هرگاه بر (دشمنت قادر شدى / دشمن را شکست دادى) ، بخشیدن او را شکرانه‌ی قدرت یافتن بر او (قرار می‌دهی / قرار بده) .
 - ۳- گفتن (می‌دانم / نمی‌دانم) ، نیمی از دانش است.

۲- اِقْرَأِ الْأَحَادِيثَ التَّالِيَةَ، ثُمَّ عَيِّنْ تَرْجَمَتَهَا الصَّحِيحَةَ.

- ۱- «إِذَا مَلَكَ الْأَرَاذِلُ هَلَكَ الْأَفْضَلُ» أميرالمؤمنين عليّ (ع)
هرگاه فرومایگان (به فرمانروایی برسند / گرامی شوند) ؛ شایستگان هلاک می‌شوند.
- ۲- «مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.» أميرالمؤمنين عليّ (ع)
هرکس (دشمنی / دوستی) کاشت ؛ (زیان / سود) درو کرد.

« پاسخ »

- احادیث زیر را بخوانید سپس ترجمه صحیح آنها را مشخص کنید.
- ۱- هرگاه فرومایگان به فرمانروایی رسیدند شایستگان هلاک شدند.
 - ۲- هرکس دشمنی کاشت ؛ زیان درو کرد.

۳- إقرأ الأحاديث التالية، ثم عيّن ترجمتها الصحيحة.

- ۱- «اعملْ لِدُنْيَاكَ كَأَنَّكَ تَعِيشُ أَبَدًا وَ اعْمَلْ لِآخِرَتِكَ كَأَنَّكَ تَمُوتُ غَدًا.» رسول الله (ص) برای (دنیایت □ / دنیا □) چنان کار کن گویی همیشه (زندگی می کنی □ / لذت می ببری □) و برای آخرت چنان کار کن گویی (فردا می میری □ / نزدیک است بمیری □).
- ۲- «انظُرْ إِلَى مَا قَالَ وَ لَا تَنْظُرْ إِلَى مَنْ قَالَ.» أمير المؤمنين عليّ (ع) به آن چه گفته است (بنگر □ / می نگرم □) و به آن که گفته است (ننگر □ / نمی نگرم □).

« پاسخ »

احادیث زیر را بخوانید سپس ترجمه صحیح آنها را مشخص کنید.

- ۱- برای دنیایت چنان کار کن گویی همیشه زندگی می کنی و برای آخرت چنان کار کن گویی فردا می میری.
- ۲- به آن چه گفته است بنگر و به آن که گفته است ننگر.

۴- كَمَّلْ تَرْجَمَةَ الْآيَاتِ وَ الْأَحَادِيثِ التَّالِيَةِ.

- ۱- «إِرْحَمَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يَرْحَمَكَ مِنَ السَّمَاءِ.» رسول الله (ص) به کسی که در زمین است
- ۲- أَطْلُبُوا الْعِلْمَ وَ لَوْ بِالصِّينِ فَإِنَّ طَلَبَ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ. رسول الله (ص) دانش را طلب کنید گرچه, زیرا طلب دانش

« پاسخ »

ترجمه آیات و احادیث زیر را کامل کنید.

- ۱- به کسی که در زمین است رحم کن تا کسی که در آسمان است به تو رحم کند.
- ۲- دانش را طلب کنید گرچه, زیرا طلب دانش

۵- كَمَّلْ تَرْجَمَةَ الْآيَاتِ وَ الْأَحَادِيثِ التَّالِيَةِ.

- ۱- (رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ) الأعراف: ۴۷ پروردگارا،
- ۲- «لَا تَنْظُرُوا إِلَى كَثْرَةِ صَلَاتِهِمْ وَ صَوْمِهِمْ وَ كَثْرَةِ الْحَجِّ ... وَ لَكِنْ انظُرُوا إِلَى صِدْقِ الْحَدِيثِ وَ آدَاءِ الْأَمَانَةِ.» رسول الله (ص) به بسیاری و روزه شان و بسیاری حج گزاردن بلکه به و امانتداری آنها

« پاسخ »

ترجمه آیات و احادیث زیر را کامل کنید.

- ۱- پروردگارا، ما را با قوم ستمگران قرار نده.
- ۲- به بسیاری نمازشان و روزه شان و بسیاری حج گزاردن ننگرید بلکه به درستی سخن و ادای امانتداری آنها بنگرید.

۶- کَمُلْ تَرْجَمَةَ الْآيَاتِ وَ الْأَحَادِيثِ التَّالِيَةِ.

- ۱- (وَ اجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ) الشُّعْرَاءُ: ۸۴
و برای من یادِ نیکو در
۲- (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ) الصَّفُّ: ۲
ای کسانی که ایمان آورده‌اید،
۳- (وَ اعْمَلُوا صَالِحاً إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ) الْمُؤْمِنُونَ: ۵۱
و کارِ نیکو
.....

« **پاسخ** »

- ترجمه آیات و احادیث زیر را کامل کنید.
- ۱- و برای من یادِ نیکو در [میان] آیندگان قرار ده.
 - ۲- ای کسانی که ایمان آورده‌اید، چرا می‌گویید آن چه که انجام نمی‌دهید.
 - ۳- و کارِ نیکو انجام دهید، به درستی که من به آن چه انجام می‌دهید آگاه هستم.

۷- أَرْسُمُ عَقَارِبَ السَّاعَاتِ.



الْسادِسَةُ إِلَّا رُبْعاً



الثَّامِنَةُ وَ النِّصْفُ



الْخَامِسَةُ وَ الرُّبْعُ

« **پاسخ** »

عقربه‌های ساعت را رسم کنید. (در امتحانات عقربه ساعت‌شمار را کوتاه‌تر و درشت‌تر و عقربه‌ی دقیقه‌شمار را بلندتر و نازک‌تر بکشید.)



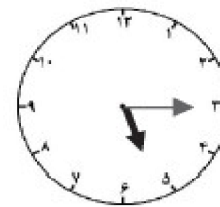
السادسةُ إلا ربعاً

یک ربع به شش



الثامنةُ و النصفُ

هشت و نیم



الخامسةُ و الربعُ

پنج و ربع

۸- ضَعِ الْمُتْرَادِفَاتِ وَ الْمُتَضَادَّاتِ فِي الْفَرَاغِ الْمُنَاسِبِ. = ≠

ضیاء / نام / ناجح / مسرور / قریب / جمیل / نہایت / یمین / غالیۃ / شِراء / مسموح / مُجدِّ

رَخِیصَةٌ ≠	رَاسِبٌ ≠	یَسَارٌ ≠
بِئَعٌ ≠	بِدَايَةٌ ≠	بَعِيدٌ ≠
رَقْدٌ =	قَبِيحٌ ≠	نورٌ =
حَزِينٌ ≠	مُجْتَهِدٌ =	مَمْنُوعٌ ≠

« یاسخ »

مترادفها و متضادها را در جای خالی مناسب قرار دهید.

نور، روشنایی / خوابید / پیروز / خوشحال / نزدیک / زیبا / پایان / راست / گران / خریدن / مجاز / تلاشگر

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

۹- ضَعِ هَذِهِ الْجُمَلِ وَ التَّرَاكِبِ فِي مَكَانِهَا الْمُنَاسِبِ.

هُوْلَاءِ فَائِزَاتٍ / هَذَا الدَّلِيلَانِ / تِلْكَ الْبَطَارِيَّةُ / أَوْلَادُكَ الصَّالِحُونَ / هُوْلَاءِ الْأَصْدِقَاءِ / هَاتَانِ زُجَاجَتَانِ

_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____

« یاسخ »

این جملات و ترکیبها را در جای مناسب قرار دهید.

_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____

۱۰- ضَعِّ فِي الدَّائِرَةِ الْعَدَدَ الْمُنَاسِبِ. «كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ زَائِدَةٌ».

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

۳- الْقَمَرُ

[Redacted]

۴- الْأَنْعَمُ

[Redacted]

۵- الْغَيْمُ

[Redacted]

[Redacted]

۷- الدُّرُّ

« **پاسخ** »

در دایره عدد مناسب را بگذار (قرار بده). «یک کلمه اضافی است».

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

○ كَوْكَبٌ يَدُورُ حَوْلَ الْأَرْضِ ، ضِيَاءُهُ مِنَ الشَّمْسِ .

ستاره‌ای است که پیرامون زمین می‌چرخد ، روشنایی اش

از خورشید است.

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

۱۱- رتّب الكلمات حتّى تكونَ جُملةً: (با کلمات زیر جمله بسازید.) (۰/۵ نمره)
أنا - قال - السائح - إيرانيّ ←

« **ياسخ** »

قالَ السائحُ: أنا إيرانيّ (۰/۵)

۱۲- أجب عن السؤالين بالعربيّة: (به دو سؤال زیر به زبان عربی جواب بده.) (۱ نمره)
الف) هل حَضَرْتُكَ مِنَ العِراقِ؟
ب) كيفَ وَجَدْتَ إيرانَ؟

« **ياسخ** »

الف) لا، أنا مِنْ كُوَيت (لا، أنا مِنْ إيران) (۰/۵)
ب) الإيرانُ جميلة (الشعبُ الإيرانيّ مِضيافٌ) (۰/۵)

۱۳- رتّب الكلمات حتّى تكونَ جُملةً: (کلمات زیر را مرتّب کنيد تا جمله‌ای شود.) (۰/۵ نمره)
في - السّماء - الغيم - مُتراکِم - بُخارٌ ←

« **ياسخ** »

الغيمُ بُخارٌ مُتراکِمٌ في السّماء. (۰/۵)

۱۴- أجب عن السؤالين بالعربيّة: (به دو سؤال زیر به زبان عربی جواب دهید.) (۱ نمره)
الف) ما اسمُک الکریم؟ ←
ب) مِنْ أينَ أنتَ؟ ←

« **ياسخ** »

الف) إسمي محمد (۰/۵)
ب) أنا مِنْ مدينةِ طَهْرانَ. (۰/۵)

- ۱۵- عین الجملة الصحيحة (✓) أو غير الصحيحة (X): (جمله‌ی درست یا خطا را مشخص کنید) (۱ نمره)
- الف) لَوْنُ الرُّمَّانِ أبيض. ○
 ب) القَمَرُ كوكبٌ يدورُ حولَ الأرض. ○
 ج) «الرَّخِيصَةُ» يَعْنِي «گران‌قیمت». ○
 د) الدُّرُّ مِنَ الأحجارِ الجميلةِ و الغاليةِ. ○

« پاسخ »

- الف) رنگ انار سفید است. (نادرست - X) (۰/۲۵)
 ب) ماه، ستاره‌ای است که دور زمین می‌چرخد (درست - ✓) (۰/۲۵)
 ج) «الرخیصة» یعنی «گران‌قیمت» [به معانی ارزان است] (نادرست - X) (۰/۲۵)
 د) مروارید از سنگ‌های زیبا و گران‌قیمت است. (درست - ✓) (۰/۲۵)

- ۱۶- اکتب المطلوب: (مورد خواسته شده را بنویسید) (۲ نمره)

- الف) أذكر جنسية اسم «فائزات» ←
 ب) أذكر العددَ بعدَ «الثاني» ←
 ج) يومٌ يأتي بعدَ «الخميس» ←
 د) وزنُ «مفعول» لِ «نَصَرَ» ←

« پاسخ »

- الف) المؤنث (مفردُه «فائزة» مؤنث) (۰/۵)
 ب) الثالث (۰/۵)
 ج) الجمعة (۰/۵)
 د) منصوب (۰/۵)

- ۱۷- إنتخب المناسب حول الأفعال: (مناسب را طبق فعل‌ها انتخاب کنید) (۱/۵ نمره)

- الف) لا تَنْظُرُوا إِلَى كَثْرَةِ صَلَاتِهِمْ ← فعل النهي □ فعل النفي □
 ب) إرْحَمْ مَنْ فِي الأَرْضِ ← فعل الماضي □ فعل الأمر □
 ج) أَحِبُّ أَنْ أُسَافِرَ إِلَى إِيْرَانِ ← فعل المضارع □ فعل الماضي □

« پاسخ »

- الف) فعل النهي (۰/۵) ب) فعل الأمر (۰/۵) ج) فعل المضارع (۰/۵)

۱۸- انتخاب مناسب للفراغ حسب الضمير و الأفعال: (طبق ضمير و فعلها، مناسب را برای جای خالی انتخاب کنید). (۲ نمره)

الف) سوف نكتبُ مقالةً علميَّ (هُم - أنا - نحنُ)

ب) هم ربَّهم. (الماضي مِن «شكر»)

ج) أنتما الفطور دائماً (المضارع مِن «أكل»)

د) أنتن في خلقِ السَّمَاوَاتِ و الأَرْضِ. (المضارع مِن «يتفكرن»)

« پاسخ »

الف) نحنُ (۰/۵) ب) شكروا (۰/۵) ج) تأكلان (۰/۵) د) تتفكرن (۰/۵)

۱۹- اكْمِلِ التَّرْجُمَةَ: (ترجمه را کامل کنید). (۱/۵ نمره)

الف) كيف نَمَتَ هذه الشَّجَرَةُ مِن حَبَّةٍ: چگونه این درخت از ،

ب) أنظرُ إلى ما قالَ: به گفته است .

ج) الكلامُ كالِدَوَاءِ قَلِيلُهُ يَنْفَعُ: سخن دارو است. اندکش

« پاسخ »

الف) دانه‌ای (۰/۲۵) / رشد کرد (۰/۲۵)

ب) آنچه (۰/۲۵) / نگاه کن (۰/۲۵)

ج) مانند (مثل) (۰/۲۵) / سود می‌رساند (۰/۲۵)

۲۰- انتخاب الترجمة الصحيحة:

۱) سأكتبُ رسالةً: الف) نامه‌ای می‌نویسم ب) نامه‌ای خواهم نوشت

۲) هم كانوا يكتبون: الف) آنها می‌نوشتند ب) آنها می‌نویسند

۳) لونُ العُرابِ أسود: الف) کلاغ سیاه رنگ است. ب) رنگ کلاغ سیاه است.

۴) لمعروف الرصافي آثار كثيرة في النثر و الشعر:

الف) معروف رصافي اثرهای بسیاری در نثر و شعر دارد.

ب) معروف رصافي به اثرهای بسیارش در نثر و شعر معروف است.

« پاسخ »

۱-۶) ب (۰/۵) ۲-۶) الف (۰/۵) ۳-۶) ب (۰/۵) ۴-۶) الف (۰/۵)

۲۱- ترجم العبارات التالية إلى الفارسيّة: (عبارت‌های زیر را به فارسی ترجمه کنید). (۵ نمره)

- الف) أَنْظُرْ لَتِلْكَ الشَّجَرَةِ / ذَلَّتِ الْعِصُونَ النَّضْرَةَ
 ب) أَنْظُرْ إِلَى الْعَيْمِ فَمَنْ / أَنْزَلَ مِنْهُ مَطَرَهُ
 ج) (رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ)
 د) أَطْلُبُوا الْعِلْمَ وَ لَوْ بِالصَّعْيِ.
 هـ) مَنْ زَرَعَ الْغَدَاةَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.
 و) قَوْلُ «لَا أَعْلَمُ» نِصْفُ الْعِلْمِ.

« **پاسخ** »

- الف) به آن درخت دارای شاخه‌های تر و تازه نگاه کن (بنگر) (۱)
 ب) به ابر نگاه کن. پس چه کسی بارانش را از آن نازل کرد (فرو فرستاد). (۱)
 ج) ای پروردگار ما، ما را از گروه ستمگران قرار نده. (۰/۷۵)
 د) دانش را طلب کنید، هر چند در چین باشد. (۰/۷۵)
 هـ) هر کس دشمنی بکارد، زیان را درو می‌کند. (۱)
 و) گفتن «نمی‌دانم» نیم دانش است. (۰/۵)


۲۲- اِنتخب كلمة تختلف من الباقي (کلمه‌ای که از نظر معنا با بقیه متفاوت است را انتخاب کنید). (۱ نمره)

- الف) الصَّبَاح الظُّهْر اللَّيْل الْفَطُور
 ب) الْحَجَر السَّمَاء الْمَطَر الْعَيْم

« **پاسخ** »

- الف) الْفَطُور = صَبْحَانِه (۰/۵)
 ب) الْحَجَر = سَنَگ (۰/۵)

۲۳- اُكْتُبِ الْمَطْلُوب: (مورد خواسته شده را بنویسید). (۱ نمره)

- الف) الْأَنْعَم ← المَفْرَد
 ب) الْمِفْتَاح ← 

« **پاسخ** »

- الف) التَّعَمَّة (۰/۵) / ب) ف - ت - ح (۰/۵)

۲۴- إجعل علامة المُرادف (=) أو المُضادّ (≠): (علامة مترادف (=) یا متضادّ (≠) قرار بده) (۰/۵ نمره)
الف) الأراذِل الأفاضِل
ب) الممنوع المسموح

« **یاسخ** »

الف) (۰/۲۵) ≠ (ب) (۰/۲۵) ≠

۲۵- ترجم الكلمات التي تحتها خطاً: (كلماتی که زیرشان خط کشیده شده را ترجمه کنید.) (۱ نمره)
الف) مَعَ الأَسْفِ ما سافرتُ إلى إيران.
ب) في أمانِ اللّهِ.
ج) رأيتُ أحدَ الموظّفينِ في قاعةِ المطار.

« **یاسخ** »

الف) متأسّفانه (۰/۲۵)
ب) پناه (۰/۲۵)
ج) کارمندها (۰/۲۵) / سالن (۰/۲۵)

۲۶- أجِب عن السؤال التّالي بالعربيّة: (به سؤال زیر به زبان عربی جواب دهید.) (۰/۵ نمره)
مِن أیِّ بَلَدٍ أَنْتُمْ؟ ←

« **یاسخ** »

نَحْنُ مِنْ إیران. (۰/۵)

۲۷- أکْتُب السّاعة التّالية بالعربيّة: (ساعت زیر را به عربی بنویسید.) (۰/۵ نمره)
۱۰:۳۰' ← السّاعةُ

« **یاسخ** »

العاشرةُ و النّصفُ (۰/۵)

۲۸- اِنْتِخِبِ التَّرْجُمَةَ الصَّحِيحَةَ: (ترجمه‌ی صحیح را انتخاب کنید.) (۵/۰ نمره)

(۱) كَيْفَ نَمَتَ هَذِهِ الشَّجَرَةُ مِنْ حَبَّةٍ؟

الف) چگونه این درخت از دانه‌ای رشد کرد؟

ب) این درخت چگونه از دانه‌ها پدید می‌آید؟

(۲) لَا تَنْظُرُوا إِلَى كَثْرَةِ صَلَاتِهِمْ:

الف) به زیادی نمازشان نگاه نکنید.

ب) به نماز زیادشان نگاه نکنید.

« **بِاسْخ** »

۲-۶ الف (۲۵/۰)

۱-۶ الف (۲۵/۰)

۲۹- اِجْعَلْ عِلْمَةَ الْمُرَادِفِ (=) أَوْ الْمُضَادِّ (≠): (علامت مترادف (=) یا متضاد (≠) قرار دهید.) (۵/۰ نمره)

الف) الإحتفال المِهْرَجَان.

ب) سَأَلَ أَجَابَ.

« **بِاسْخ** »

ب) ≠ (۲۵/۰)

الف) = (۲۵/۰)

۳۰- تَرْجِمِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي تَحْتَهَا خَطٌّ: (ترجمه کلمه‌هایی که زیرشان خط کشیده شده را بنویسید.) (۵/۰ نمره)

الف) مَنْ ذَا الَّذِي جَهَّزَهُ / بِقُوَّةٍ مُفْتَكِرَةً.

ب) مِيَاهُ الْمُحِيطِ الْأَطْلَسِيِّ.

« **بِاسْخ** »

ب) اُقْيَانُوس (۲۵/۰)

الف) اندیشمند (۲۵/۰)

۳۱- در آیه‌ی شریفه‌ی زیر فعل را معین نموده و سپس حروف اصلی آن را بنویسید.

(رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ)

« **بِاسْخ** »

اجْعَلُ ← ج ع ل

۳۲- در آیه‌ی شریفه‌ی زیر فعل را معین نموده و سپس حروف اصلی آن را بنویسید.

(إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ)

« **بِاسْخ** »

يَسْمَعُونَ: س م ع

۳۳- الفتى في المسابقة. (نجح، نجحت، نجحا)

« پاسخ »

نجح ← الفتى: فاعل و مرفوع، هر دو مفرد و مذکر هستند.

۳۴- اِمْلأ الفراغ بالكلمة المناسبة:

الأمهات الأجيال تربيةً حسنةً. (ثربى - يُربى - تُربى - تُربى)

« پاسخ »

يُربى (۰/۲۵) (الأمهات، جمع مونث بوده و در این جا باید غائب در نظر گرفته شود).

۳۵- اكمل الفراغ مما بين القوسين:

..... الفتى في المسابقة. (نجح، نجحت، نجحا)

« پاسخ »

نجح ← الفتى: فاعل و مرفوع (۰/۲۵)

۳۶- اِمْلأ الفراغ مما بين القوسين: فُرِّمَ فَوْزاً عَظِيماً. (نحن - هم - أنتم)

« پاسخ »

أنتم (۰/۲۵)

۳۷- للتعريب: «چرا آرزوهایت را کوتاه نمى کنی؟»

« پاسخ »

لماذا لا تُقَصِّرُ آمالك؟

۳۸- للتعريب: «علم را بجو و تنبلی نکن.»

« پاسخ »

أطلب العلم و لا تكسل / يا / اطلبى العلم و لا تكسلي

۳۹- للتعريب: «آیا می دانی من کیستم؟»

« پاسخ »

هل تعلم من أنا؟ / أتعلمين من أنا؟

۴۰- انتخاب الترجمة الصحيحة: «ارحمي اباك و امك العجوزين»
(به پدر و مادر پیرت رحم می کنی - به پدر و مادر پیرت رحم کن)

« پاسخ »

ترجمه ی دوّم صحیح است. «ارحمی» فعل امر است.

۴۱- مفرد، مثنی، جمع (و انواع جمع) را از میان کلمه های زیر مشخص نمایید.
آیام - شیاطین - مساکین - والدین - بحرین - علوم - عباد - فراشات - عالمة - صادقین - معلمان - آیات.

« پاسخ »

آیام (جمع مکسر) شیاطین (جمع مکسر) مساکین (جمع مکسر) والدین (مثنای مذکر) بحرین (مثنای مذکر) علوم (جمع مکسر) عباد (جمع مکسر) فراشات (جمع مؤنث سالم) عالمة (مفرد مؤنث) صادقین (جمع مذکر سالم) معلمان (مثنای مذکر) آیات (جمع مکسر).

۴۲- نوع و صیغه ی افعال زیر را بنویسید.
«سَنَدَّهَبُ - لَا تَعْبُدُوا - لَا يَشْكُرَانِ - أَخْرُجُ - مَا ذَهَبْتُ»

« پاسخ »

سَنَدَّهَبُ (مستقبل، متکلم مع الغير) لَا تَعْبُدُوا (نهی، جمع مذکر مخاطب) لَا يَشْكُرَانِ (نفی، مثنای مذکر غائب) أَخْرُجُ (امر، مفرد مذکر مخاطب) مَا ذَهَبْتُ (نفی، متکلم وحده).

۴۳- اقرأ العبارات التالية ثم ترجمتها الصحيحة:

«المؤمن صبورٌ عندَ البلاءِ، شكورٌ عندَ الرِّخاءِ»

- الف) مؤمن به هنگام سختی صبر پیشه می کند و به هنگام آسایش شکرگذاری می کند. ○
ب) مؤمن به هنگام سختی شکوبا و به هنگام آسایش شکرگزار است. ○

« پاسخ »

«ب» صحیح است. «صبور - شکور» اسم هستند، پس نباید به صورت فعلی ترجمه شوند.

۴۴- املاً الفراع بما یناسب المعنی:

نَزُزْتُ یَزُزُّ أُرْزُقُ

۱- «اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ مِنْ يَشَاءُ»

۲- «نَحْنُ كَمْ وَإِيَّاهُمْ»

« پاسخ »

۱- نَزُزْتُ ۲- نَزُزُّ

۴۵- للتَّعْرِيبِ:

آیا می‌دانی او کیست؟

« **پاسخ** »

هل تعلمین من هو؟ / هل تعلم من هو؟

۴۶- للتَّعْرِيبِ (اتَّخِبَ الْجُمَلَ مِنَ النَّصِّ):

چه کار کنم؟

« **پاسخ** »

ماذا أفعل؟

۴۷- عَيِّنِ الْأَصْحَحَ وَالْأَدَقَّ فِي التَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«قال إني أعلم ما لا تعلمون»:

- (۱) بگو بی‌شک من می‌دانم آنچه را نمی‌دانستید!
(۲) گفت همانا من به آنچه نمی‌دانید، دانا هستم!
(۳) گفت قطعاً من می‌دانم آنچه را نمی‌دانید!
(۴) بگو بی‌تردید من داناترم به آنچه نمی‌دانید!

« **پاسخ** »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. ترجمه کلمات مهم: «قال»: گفت / «أعلم»: می‌دانم / «لاتعلمون»: نمی‌دانید
بررسی سایر گزینه‌ها:

- گزینه (۱): بگو (گفت، «قال» فعل ماضی است.) / نمی‌دانستید (نمی‌دانید، «لاتعلمون» مضارع منفی است.)
گزینه (۲): دانا هستم (می‌دانم)
گزینه (۴): بگو (مانند گزینه ۱) / داناترم (مانند گزینه ۲)

۴۸- عَيِّنِ الْخَطَأَ فِي مِطَابَقَةِ الضَّمِيرِ وَالْفِعْلِ:

- (۱) أنتم تكتبون واجباتكم في المدرسة.
(۲) أنا أذهب مع أصدقائي إلى زيارة الإمام الثامن (ع).
(۳) هُنَّ تَجْلِسْنَ فِي قَاعَةِ الْمَدْرَسَةِ لِلْحَفْلَةِ.
(۴) هِيَ بَحَثَتْ عَنْ عَمَلٍ مَفِيدٍ فِي بَيْتِهَا.

« **پاسخ** »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. در این گزینه «هُنَّ يَجْلِسْنَ» یا «أَنْتُنَّ تَجْلِسْنَ» صحیح است.

۴۹- عین الصّحیح فی السّاعتین:



(ب)



الف-

- (۱) الف: الساعة الخامسة إلا عشرين دقيقةً / ب: الساعة الثانية عشرة و خمسة و أربعون دقيقةً
- (۲) الف: الساعة الأربعة و عشرون دقيقةً / ب: الساعة الواحدة و خمسة و أربعون دقيقةً
- (۳) الف: الساعة الرابعة و عشرون دقيقةً / ب: الساعة الثانية عشرة و أربعون و خمسة دقيقةً
- (۴) الف: الساعة الرابعة و عشرون دقيقةً / ب: الساعة الواحدة إلا ربعاً.

« **پاسخ** »

- گزینه ۴ پاسخ صحیح است. ساعت «الف» ۴:۲۰ و ساعت «ب» ۱۲:۴۵ را نشان می دهد.
 اشتباهات سایر گزینه ها:
 گزینه (۱): «الف»: ۴:۴۰
 گزینه (۲): «الف»: الاربعة ← الرابعة / «ب»: ۱:۴۵
 گزینه (۳): «ب»: أربعون و خمسة ← خمسة و أربعون

۵۰- عین العبارة الّتی فیها أنواع الجمع معاً:

- (۱) يتلو الطلاب هذه الآيات القرآنية كلّ يوم في المدارس!
- (۲) بعض الاوقات يسافر المعلمون إلى مدينة أخرى للبحث عن الدّراسات العلمیة!
- (۳) نحن نستمع أصوات المساکین فی بلادنا و نساعدهم!
- (۴) هناك أنواع من الحكایات القديمة الّتی نقرأها دائماً فی درس الأدب الفارسی!

« **پاسخ** »

- گزینه ۲ پاسخ صحیح است. در این گزینه: «الاقوات» جمع مکسر / «المعلّمون»: جمع مذکر / «الدّراسات» جمع مؤنث است.
 بررسی سایر گزینه ها:
 گزینه (۱): «الطّلاب» و «المدارس» جمع مکسر / «الآیات» جمع مؤنث / جمع مذکر ندارد.
 گزینه (۳): «أصوات» و «المساکین» جمع مکسر / جمع مذکر و جمع مؤنث ندارد.
 گزینه (۴): «أنواع» جمع مکسر / «الحکایات» جمع مؤنث / جمع مذکر ندارد.

۵۱- عین الاصحّ و الأدقّ فی الترجمة أو المفهوم.

«مدیر به ما گفت: روی دیوار کلاس‌هایتان چیزی ننویسید!»:

- (۱) قال المدير لنا: لا تكتبون على جدار الصفوف شيئاً!
 (۲) قالت المديرة لنا: لا تكتبن على جدار صفكم أشياء!
 (۳) قال المدير لنا: لا تكتبوا على جدار صفوفكم شيئاً!
 (۴) قالت المديرة لنا: لا تكتب على جدار صفوفهنّ شيئاً!

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. با توجه به فعل «ننویسید» نهی و ضمیر موجود در «کلاس‌هایتان» پاسخ صحیح گزینه (۳) است.

اشتباهات سایر گزینه‌ها:

گزینه (۱): در «لا تكتبون» باید نون حذف شود چون فعل نهی است، ضمناً ضمیر «صفوف» هم نیامده است.

گزینه (۲): ضمیر در «صفكم» با فعل «تكتبن» مطابقت ندارد، علاوه بر این که «صف» مفرد آمده است.

گزینه (۴): فعل «لا تكتب» و ضمیر «صفوفهنّ» مناسب این جمله نیست.

۵۲- عین الاصحّ و الأدقّ فی الترجمة أو المفهوم.

عین الخطأ:

(۱) کیف وجدت مازندران؟ مازندران مدینة جميلة و ما أجمل غاباتها! مازندران را چگونه یافتی؟ مازندران شهر زیبایی است و جنگل‌هایش چه زیباست!

(۲) هل تُسافِرین فی عطلة العید؟ لا، مع الأسف لكنی أحب أن أسافر! آیا در تعطیلی عید مسافرت می‌کنید؟ نه متأسفانه، ولی من دوست داشتم که مسافرت کنم!

(۳) هل تعلمتِ دروسک فی الصفّ؟ نعم تعلمتُ جيداً! آیا درس‌های خود را در کلاس یاد گرفتی؟ بله به خوبی یاد گرفتم!

(۴) ما هی الدروس الّتی تعلمتها اليوم فی الصفّ؟ الأعداد فی اللغة العربیة! دروسی که امروز آن‌ها را در کلاس یاد گرفتی، چیست؟ اعداد در زبان عربی!

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. اشتباهات در این گزینه: «تسافِرین»: مسافرت می‌کنی / «أحبُّ»: دوست دارم

۵۳- عین الاصحّ و الأدقّ فی الترجمة أو المفهوم.

«قد زانت الأنجم القمر كالذّرر المنتشرة و أوجدت ینابیع الحكمة لمن یتفکرون فی خلق السّموات!»:

- ۱) ستارگان و ماه مانند مرواریدهای پراکنده تزیین شده‌اند و چشمه‌های حکمت را به وجود آورده‌اند برای کسانی که در خلق آسمان‌ها تفکر کنند!
- ۲) ستاره‌ها ماه را مانند مروارید پراکنده تزیین کرده و چشمه حکمت را برای کسی که در آفریده‌های آسمان‌ها فکر می‌کند، آشکار سازد!
- ۳) گاهی ستارگان، ماه را هم چون مرواریدهای انتشار یافته زینت داده و چشمه‌های حکمت آفرینش آسمان‌ها را برای کسانی که تفکر می‌کنند، ایجاد می‌کند!
- ۴) ستارگان، ماه را مانند مرواریدهای پراکنده زینت داده‌اند و چشمه‌های حکمت را ایجاد کرده‌اند برای آنان که در آفرینش آسمان‌ها فکر می‌کنند!

« پاسخ »

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «قد زانت»: زینت داده است، زینت داده‌اند / «الأنجم»: ستارگان / «القمر»: ماه را (مفعول) / «الذّرر المنتشرة»: مرواریدهای پراکنده / «أوجدت»: ایجاد کرد، ایجاد کرده‌اند [طبق مرجع ضمیر این فعل که به «الأنجم: ستارگان» باز می‌گردد، این فعل و اولین فعل صورت سؤال را می‌توان جمع هم ترجمه کرد.] / «ینابیع الحكمة»: چشمه‌های حکمت / «لمن»: برای کسانی که / «یتفکرون»: فکر می‌کنند / «خلق السّموات»: آفرینش آسمان‌ها

۵۴- «عندما سمعت اليوم أنّ صديقي مريض، ذهبتُ إلى المستشفى لأشاهده.» عین السؤال غیر المناسِب:

- ۱) أين ذهبتَ اليوم؟!
- ۲) لماذا ذهبتَ إلى المستشفى؟!
- ۳) كم مرة شاهدت صديقك في المستشفى؟!
- ۴) متى سمعت خبر مرض صديقك؟!

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. «کم» به معنی «چند» ← ترجمه: «چند بار دوستت را در بیمارستان دیدی؟» که در جمله پاسخی برای این سؤال وجود ندارد.

در سایر گزینه‌ها:

گزینه (۱): امروز کجا رفتی؟ بیمارستان.

گزینه (۲): برای چه به بیمارستان رفتی؟ برای عیادت.

گزینه (۴): چه موقع خبر بیماری دوستت را شنیدی؟ امروز.

۵۵- عین الصّحیح عن الأفعال:

- (۱) هؤلاء التلميذات لا تكتبن واجباتهنّ بسرعة!
- (۲) قلتُ لصدقتی أمس: هل تسافرينَ إلى مدينة مشهد؟!
- (۳) نحن أحبُّ مشاهدة الحيوانات المختلفة في حديقة الحيوانات!
- (۴) إنّ زملائی كانوا يدرسون بدقّة لامتحانات نهاية السنّة الدّراسيّة!

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. بررسی سایر گزینه‌ها:
گزینه (۱): «لا تكتبن» مناسب «هؤلاء التلميذات» و ضمیر «هنّ» در «واجباتهنّ» نیست و باید به «لا تكتبن» تبدیل شود.
گزینه (۳): فعل مناسب برای ضمیر «نحن» باید «نحبّ» بیاید.
گزینه (۴): «كانوا» و «تدرسون» با هم مطابقت ندارد و «كانوا يدرسون» صحیح است.

۵۶- عین الأصحّ و الأدقّ فی الترجمة أو المفهوم.

عین الخطأ فی الترجمة:

- (۱) كيف نَمَت مِن حَبَّةٍ / و كيف صارت شجرة: چگونه از دانه‌ای، رشد کرد و چگونه یک درخت گردید؟!
- (۲) من ذا الذي أوجدها / في الجوّ مثل الشررة: این کیست که آن را در هوا مانند پاره آتش یافته است؟!
- (۳) وأنظر إلى الشّمس التي / جذوتها مستعرة: و بنگر ب خورشیدی که پاره آتش آن فروزان است!
- (۴) وزانهُ بأنجمٍ / كالدّر المنتشرة: و آن (شب) را با ستارگانی آراست که همانند مرواریدهای پخش شده‌اند!

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. در گزینه (۲)، اسم اشاره «این» اضافه ترجمه شده است و «أوجد» به معنای «ایجاد کرد» به صورت «وَجَدَ» به معنای «یافتن» ترجمه شده است.
ترجمه صحیح: چه کسی آن را در جو مانند پاره آتش ایجاد کرده است؟

۵۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي التَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

عندما أنظر إلى غصونِ الشجرة النَّضِرَةِ في الربيع أقول لنفسى: «أحمدلله الذي أنعمه منعمه».

- (۱) هنگام نگاه کردن تنه‌های درخت سبز در بهار به خودم گفتم: «شکر خداوندی را که نعمت‌های فراوان دارد!»
- (۲) هنگامی که به شاخه‌های تر و تازه درخت در بهار می‌نگرم با خودم می‌گویم: «حمد و سپاس از آن خدایی است که نعمت‌هایش ریزان است!»
- (۳) وقتی به شاخه‌های تازه درختان در بهار نگاه کرد با خود گفتم: «خداوند را شاکرم که نعمت‌هایش سرازیر می‌باشد!»
- (۴) وقتی به شاخه درخت تر و تازه در بهار نگاه می‌کنم به خود می‌گویم: «سپاس خداوند را که نعمتش ریزان است!»

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «أنظرُ»: نگاه می‌کنم / «غصون الشجرة النَّضِرَةِ»: شاخه‌های تر و تازه درخت / «أقول»: می‌گویم / «الحمد لله الذي»: شکر خدایی را که ... / «أنعمه»: نعمت‌هایش / «منعمه»: ریزان

۵۸- عَيْنِ الْخَطَأِ عَنِ الْأَفْعَالِ:

- (۱) يا زملائى، تعاونوا على هذه الأعمال الحسنة!
- (۲) يا أحبتي الأعزاء، لا تهجروا صديقكم المسكين وحيداً عند الصّعب!
- (۳) يحاولون العلماء لمعرفة سرّ هذه الظاهرة العجيبة!
- (۴) احتفلوا هذا اليوم المبارك الذي أرسل الله لنا نبيّه الكريم!

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. وقتی فاعل در جمله ظاهر است، فعل در اول جمله باید به صورت مفرد بیاید، پس «يحاولون» مناسب این عبارت نیست بلکه «يحاول» صحیح است.

۵۹- «زمیلی و أخواه الاثنان سوف يذهبون آخر الأسبوع إلى الملعب لمشاهدة مباراة كرة القدم!» عَيْنِ سُؤْلاً غَيْرِ مَنَاسِبٍ:

- (۱) متى تنعقد مباراة كرة القدم؟!
- (۲) كم أخا لزميلك؟
- (۳) لِمَ يشاهد زميلك و أخواه مباراة كرة القدم؟
- (۴) أين يذهب أولئك آخر الأسبوع؟

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. «لِمَ» برای پرسش از دلیل موضوعی به کار می‌رود ولی در جمله داده شده «دلیل دیدن مسابقه» بیان نشده است.

۶۰- عین الصحیح فی الاسماء الاشارة:

- (۱) أحبُّ أن ألبس هذان الفستان فی البیت!
(۲) تنصحننا هولاء الآيات القرآنیة!
(۳) علينا أن نشکر ربنا لذلك النعم!
(۴) اولئک المساکین یحتاجون إلی مساعدتکم!

« پاسخ »

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. در سایر گزینه‌ها:

- (۱) هذان الفستان ← هذا الفستان («الفستان» مفرد است.)
(۲) هولاء الآيات ← هذه الآيات («الآيات» جمع غیرعافل است و اسم اشاره برای آن، مفرد مؤنث می‌آید.)
(۳) ذلك النعم ← تلك النعم («النعم» جمع غیرعافل است و اسم اشاره برای آن، مفرد مؤنث می‌آید.)